



CD-653 STEREO

digital

Bohuslav Martinů

NONET • NONET (FRAGMENT) •
FLUTE TRIO • LA REVUE DE CUISINE



Sinfonia Lahti Chamber Ensemble

A BIS original dynamics recording



Sinfonia Lahti Chamber Ensemble (Lahden Kamarimusiikkiseura)



LAHDEN
KAMARIMUSIIKKI
SEURA

MARTINŮ, Bohuslav (1890-1959)

Nonet (1959) (*Editio Supraphon, Prague 1979*)

16'22

for wind quintet, violin, viola, cello and double bass

[1] I. *Poco allegro*

4'41

[2] II. *Andante*

5'58

[3] III. *Allegretto*

5'29

[4] Nonet (fragment) (1924/25) (*Panton, Prague*)

4'48

for flute, oboe, clarinet, bassoon, horn, violin, viola, cello and piano

Trio (1944) for flute, cello and piano (*Associated Music Publishers Inc., N.Y.*)

20'37

[5] I. *Poco allegretto*

4'23

[6] II. *Adagio*

8'09

[7] III. *Andante — Allegretto scherzando*

7'53

La revue de cuisine (1927) (*Alphonse Leduc*)

15'08

for clarinet, bassoon, trumpet, violin, cello and piano

[8] I. Prologue. *Allegretto. Marcia*

3'56

[9] II. Tango. *Lento — Andante — Lento*

4'08

[10] III. Charleston. *Poco a poco allegro. Tempo di charleston*

3'18

[11] IV. Final. *Tempo di marcia — Allegretto*

3'25

Sinfonia Lahti Chamber Ensemble (Lahden Kamarimusiikkiseura)

Nonet

Outi Viitaniemi, flute
 Lasse Junttila, oboe
 Osmo Vänskä, clarinet
 Harri Ahmas, bassoon
 Pertti Kuusi, horn
 Jyrki Lasonpalo, violin
 Anu Airas, viola
 Ilkka Uurtimo, cello
 Eero Munter, double bass

Nonet (fragment)

Outi Viitaniemi, flute
 Lasse Junttila, oboe
 Osmo Vänskä, clarinet
 Harri Ahmas, bassoon
 Pertti Kuusi, horn
 Ilkka Sivonen, piano
 Jyrki Lasonpalo, violin
 Anu Airas, viola
 Ilkka Uurtimo, cello

Trio

Eeva Heikkilä, flute
 Ilkka Pälli, cello
 Ilkka Sivonen, piano

La revue de cuisine

Jyrki Saloranta, clarinet
 Harri Ahmas, bassoon
 Veli-Pekka Niemi, trumpet
 Ilkka Sivonen, piano
 Jyrki Lasonpalo, violin
 Ilkka Pälli, cello

Bohuslav Martinů was born in the Bohemian countryside and came to Prague as a very young man in order to study at the conservatory — in which capacity he was not very successful. He preferred to educate himself by attending concerts and studying scores in the library. In 1923 he received a small scholarship which permitted him to go to Paris and study composition with Albert Roussel.

He had already composed an impressive number of works when he immersed himself in the flood of musical activity in the French capital. He soon absorbed jazz, the fresh and unsentimental music of Les Six, and Stravinsky's revolutionary ballets — and he developed according to his own principles. He had already partaken of jazz-like progressions previously, and no other major composer has moved so freely and successfully in this genre — in the areas of piano music, chamber pieces, orchestral works and theatre music.

One of the best examples of this is the one-act ballet ***La revue de cuisine***, which he composed in Paris at Easter 1927 and which was a great success when it was staged in Prague in November of the same year, with choreography by Jarmila Kröschlová. The four-movement concert suite, which was later heard on numerous occasions, was first performed at the Concerts Cortot in Paris on 5th January 1930. The plot of the ballet has little to do with the suite, but it can be summarized as follows to aid understanding of the surrealist thoughts which guided the process of composition: a wedding between a cooking-pot and a saucepan-lid is planned in the kitchen, but the whisk is jealous and plots against them. He tries to make the saucepan-lid look greedily at the dishcloth, but the broom puts a stop to that, and instead the saucepan-lid manages to roll away and get stuck in a corner. Everything is sorted out when a gigantic foot kicks the saucepan-lid back to its rightful place — and the story ends happily.

A sextet of clarinet, bassoon, trumpet, violin, cello and piano was reasonably normal for a Parisian jazz-band of that period, and the music played here begins with a fanfare, followed by a rhythmically peculiar march. The cello and muted trumpet introduce a tango, and then *pizzicato* strings and the bassoon in its high

register join in with humorous, Spanish-influenced interjections. The charleston, like the tango, was a popular dance in the Paris of the 1920s — and this technically perfect little suite ends with another short, infectious march.

At roughly the same time, Martinů composed a **Nonet** (for flute, oboe, clarinet, bassoon, horn, violin, viola, cello and piano) for the solo players of the Czech Philharmonic Orchestra and the pianist Karel Šolc. Martinů sent the music from Paris to his friends in Prague, but the piece was never performed — and the first two movements were lost. Only the finale has been found in a private collection — but this movement is unusually highly-charged and dramatic, and thus anticipates Martinů's much later symphonic masterpieces. Not even this movement was performed during the composer's lifetime: the first performance did not take place until 1971.

In 1941 Martinů and his wife were forced to flee from Paris, and by a difficult route they eventually reached the United States. He felt more at home in his new country than, for instance, Bartók did; but his longing to return home grew constantly. When he experienced an unusually inactive period of depression in Ridgefield, Connecticut, in 1944, he could work himself free of his problems by writing the **Trio** in F major for flute, cello and piano in the space of a single week (23rd-31st July). The work contains no trace of depression, but nonetheless his homesickness has come to the surface. The modified sonata form of the first movement has its roots in the folk-dances of his native country and, after a lyrical *Adagio* in C minor, the finale is introduced by a brief flute cadenza before dance material once more comes to the fore. The first performance took place in New York on 28th February 1945. Overall, the piece is a light, lyrical divertimento in a neo-classical spirit.

Eventually his yearning for Europe became too strong, and in 1953 he returned. The Communist régime in Czechoslovakia regarded Martinů as a deserter, however, and he was not at all welcome. With sorrow in his heart he lived alternately in France and Switzerland, although he maintained regular contact with

his countrymen. To be so close and yet still to be prevented from visiting his homeland was to be a recurrent theme in his late works.

The **Nonet** for wind quintet, violin, viola, cello and double bass was composed between 9th January and 1st February 1959 at the conductor Paul Sacher's home in Schönenberg-Pratteln, Switzerland, to mark the 35th anniversary of the famous Czech Nonet. This ensemble also played the piece for the first time, at the Salzburg Festival on 27th July 1959 — a month before the composer's death. To the end he had been able to compose perfect, effective music with *concertante* elements.

In this piece, perhaps more than in any other, the composer's homesickness is evident. Smetana's ghost is clearly present in the first movement, in which an exhilarated village band plays a march. Superficially this seems like entertaining, happy music, but in the *Andante* we encounter the wise voice of experience. A tired, sick man (he had just undergone an operation for stomach cancer) relates his experiences without exaggeration, but with calmness and understanding. In the rondo-like finale the fiddler with his violin solos drags the entire ensemble with him in a splendid, rhythmically varied dance. The work ends with a broad, sunny hymn of the homeland — a dream which, in the *pianissimo* of the final bars, dissolves into nothingness.

© **Stig Jacobsson 1995**

The **Sinfonia Lahti Chamber Ensemble** (Lahden Kamarimusiikkiseura) was founded in 1986 to fill the gap between the official music life and the musicians' ideals. The musicians are either members of the award-winning Lahti Symphony Orchestra (Sinfonia Lahti) or teachers at the Päijät-Häme Conservatory of Music. The Ensemble is already a well-established group presenting high-quality music-making in Finland. The goal of the Ensemble has been to offer audiences a clearly different viewpoint on programmes and concerts: the Ensemble has performed music from the baroque to the present day, in various instrumental combinations, in venues ranging from churches to pubs.

Contemporary music has a major rôle in the Sinfonia Lahti Chamber Ensemble's programmes. The Ensemble also supports contemporary music life by commissioning new compositions and arranging seminars for Finnish composers. A further aim of the Ensemble is to raise and educate new generations of players and music lovers, for example by arranging chamber music competitions (since 1990) for music students in Lahti.

The Ensemble has performed at renowned music festivals in Finland and regularly at the Avant-garde Festival in St. Petersburg. In August 1994 the Ensemble made a successful tour to the USA and in April 1995 it visited Germany. The Ensemble has received invitations to perform all over Europe; this is its third BIS recording.

Bohuslav Martinů wurde in Böhmen auf dem Lande geboren und kam als sehr junger Bohemien nach Prag, um ohne besonderen Erfolg am Konservatorium zu studieren. Er zog es vor, sich selbst auszubilden, indem er Konzerte besuchte und in den Bibliotheken Partituren studierte. 1923 erhielt er ein geringeres Stipendium, das es ihm erlaubte, nach Paris zu reisen, um bei Albert Roussel Komposition zu studieren.

Er hatte bereits ein beeindruckendes Schaffen hinter sich, als er begann, sich vom Schwall des Musiklebens in der französischen Hauptstadt überfluten zu lassen. Den Jazz, die frische und unsentimentale Musik der Gruppe *Les Six*, und die umstürzlerischen Ballette Strawinskys nahm er sofort in sich auf, und er entwickelte sie nach seinem eigenen Kopf. Jazzelemente hatte er sich bereits früher angeeignet, und keiner der größeren Komponisten hat sich wohl so frei und erfolgreich innerhalb dieser Gattung bewegt, ob es sich nun um Klavierstücke, Kammermusik, Orchesterwerke oder szenische Musik handelte.

Eines der besten Beispiele ist der Balletteinakter ***La revue de cuisine***, den er in Paris zu Ostern 1927 schrieb, und der im November desselben Jahres mit großem Erfolg in Prag mit Choreographie von Jarmila Kröschlová uraufgeführt wurde. Die Erstaufführung der später häufig gespielten, viersätzig Konzertsuite fand am 5. Januar 1930 bei den Concerts Cortot in Paris statt. Die Handlung des Balletts hat nicht viel mit der Suite zu tun, aber um zu verstehen, welche surrealistische Gedanken das Komponieren lenkten, kann man es in Kürze folgendermaßen zusammenfassen: In der Küche wird eine Hochzeit zwischen dem Kochtopf und dem Deckel geplant, aber der Schneebesen ist eifersüchtig und schmiedet seine Intrigen. Er versucht, den Deckel für das Spültuch zu interessieren, aber der Besen verhindert dies, und stattdessen rollt der Deckel weg und bleibt in einer Ecke stecken. Alles geht in Ordnung, als ein riesengroßer Fuß den Deckel wieder auf seinen Platz tritt — und alles endet glücklich.

Ein Sextett mit Klarinette, Fagott, Trompete, Violine, Cello und Klavier war für eine Jazzband in Paris damals recht normal, und die Musik, die es jetzt spielt, wird von einer Fanfare eingeleitet, wonach ein rhythmisch eigenartiger Marsch folgt.

Der Tango wird von einem Cello und sordinierter Trompete gebracht, bevor das Pizzicato der Streicher und ein Fagott im hohen Register humoristische, spanisch beeinflusste Einwürfe machen. Auch der Charleston war ein Modetanz im Paris der 20er Jahre — und diese technisch perfekte und vollendete kleine Suite endet mit noch einem kleinen, ansteckenden Marsch.

Um etwa die gleiche Zeit komponierte Martinů auch ein **Nonett** (Flöte, Oboe, Klarinette, Fagott, Horn, Violine, Bratsche, Cello, Klavier) für die Solisten der Tschechischen Philharmonie und den Pianisten Karel Šolc. Martinů schickte die Noten aus Paris an seine Freunde nach Prag, aber es kam nie zu einer Aufführung, denn die beiden ersten Sätze verschwanden. Lediglich das Finale wurde in einer privaten Sammlung gefunden. Dieser Satz hat aber ein ungewöhnlich geladenes, dramatisches Format, das leicht die Gedanken zu seinen viel später geschriebenen, symphonischen Meisterwerken führt. Dieser Satz wurde auch nicht zu Lebzeiten des Komponisten gespielt. Die Uraufführung fand erst 1971 statt.

1941 wurde das Ehepaar Martinů gezwungen, aus Paris zu fliehen, um über eine strapaziöse Route nach den USA zu reisen. In seiner neuen Heimat fand er sich besser zurecht als beispielsweise Bartók, aber sein Heimweh wurde stets stärker. Als er 1944 in Ridgefield, Connecticut, eine besonders tiefe Depression erlebte, konnte er sich aus ihr herausarbeiten, indem er in etwas über einer Woche ein **Trio** in F-Dur für Flöte, Cello und Klavier schrieb. In ihm findet man keine Spuren der Depression, aber sein Heimweh ist wohl an die Oberfläche getreten. Die modifizierte Sonatenform des ersten Satzes entstammt den Volkstänzen der Heimat, und nach dem lyrischen *Adagio* in c-moll beginnt das Finale mit einer Flötenkadenz, bevor Tanzmotive wieder dominieren. Die Uraufführung dieses hell lyrischen Divertimentos im neoklassischen Geist fand am 28. Februar 1945 in New York statt.

Schließlich wurde das Heimweh nach Europa zu stark, und 1953 kehrten sie zurück. Das kommunistische Regime in der Tschechoslowakei betrachtete aber Martinů als fahnenflüchtig, und er war nicht willkommen. Traurigen Herzens ließ er

sich abwechselnd in Frankreich und der Schweiz nieder, aber er pflegte fleißige Kontakte mit Landsleuten. So nahe zu sein, aber die Heimat trotzdem nicht besuchen zu können, ist das Thema vieler seiner Spätwerke.

Das **Nonett** für Bläserquintett, Violine, Bratsche, Cello und Kontrabaß wurde zwischen dem 9. Januar und dem 1. Februar auf dem Landsitz des Dirigenten Paul Sacher in Schönenberg-Pratteln in der Schweiz komponiert, um das berühmte Tschechische Nonett anlässlich dessen 35. Jahrestages zu feiern. Dieses Ensemble spielte auch die Uraufführung am 27. Juli 1959 bei den Salzburger Festspielen, einen Monat vor dem Tode des Komponisten. Bis ins Letzte war er imstande gewesen, eine perfekte und wirkungsvolle Musik mit konzertanten Einschlügen zu komponieren.

Hier kommt sein Heimweh mehr zum Vorschein als vielleicht in irgendeinem anderen Werk. Smetanas Geist beherrscht den ersten Satz, wo eine fröhliche Dorfkapelle einen Marsch beginnt. Äußerlich gesehen ist die Musik divertierend und lächelnd, aber im *Andante* erscheint die Lebensweisheit. Ein müder und kranker (er war gerade wegen Magenkrebs operiert worden) Mann teilt seine Erfahrungen mit, ohne sie zu übertreiben, sondern mit Ruhe und Verständnis. Im rondohaften Finale lockt der Spielmann mit seinem Violinsolo die ganze Kapelle in einen herrlichen, rhythmisch variierten Tanz. Das Werk endet mit einer breiten, sonnigen Hymne von der Heimat, einem Traum, der sich im Pianissimo des letzten Satzes ins Nichts auflöst.

© **Stig Jacobsson 1995**

Das **Kammerensemble Sinfonia Lahti** (Lahden Kamarimusiikkiseura) wurde 1986 gegründet, um den Zwischenraum zwischen dem offiziellen Musikleben und den Idealen der Musiker auszufüllen. Die Musiker sind entweder Mitglieder des preisgekrönten Symphonieorchesters Lahti (Sinfonia Lahti) oder Lehrer am Päijät-Häme-Musikkonservatorium. Das Ensemble ist bereits eine wohletablierte Gruppe, die in Finnland ein Musizieren von hoher Qualität bringt. Es ist das Ziel des Ensembles, dem Publikum andere Aspekte der Programme und Konzerte zu

vermitteln: das Ensemble spielte Musik vom Barock bis zur Gegenwart, in verschiedenen Instrumentalkombinationen, in Lokalen von Kirchen bis zu Pubs.

Zeitgenössische Musik spielt eine wichtige Rolle bei den Programmen des Kammerensembles Sinfonia Lahti. Das Ensemble stützt auch dadurch die zeitgenössische Musik, daß es neue Werke in Auftrag gibt und Seminare für finnische Komponisten veranstaltet. Ein weiteres Ziel ist, neue Generationen von Musikern und Musikliebhabern zu erziehen, etwa durch das Veranstellen von Kammermusikwettbewerben (seit 1990) für Musikstudenten in Lahti.

Das Ensemble spielte bei bemerkenswerten Musikfestivals in Finnland und regelmäßig beim Avangard-Festival in St. Petersburg. Im August 1994 unternahm das Ensemble eine erfolgreiche Tournee in die USA, und im April 1995 wurde Deutschland besucht. Das Ensemble erhielt Einladungen, in ganz Europa zu spielen; dies ist seine dritte BIS-Aufnahme.

Bohuslav Martinů est né à la campagne bohémienne et il se rendit tout jeune à Prague pour étudier au conservatoire mais il ne remporta pas grand succès. Il préféra acquérir lui-même son instruction en allant au concert et en étudiant des partitions à la bibliothèque. En 1923, il reçut une petite bourse qui lui permit de se rendre à Paris étudier la composition avec Albert Roussel.

Il avait déjà une imposante production derrière lui et il se laissa inspirer par l'intense vie musicale dans la capitale française. Il absorba immédiatement le jazz, la musique fraîche et terre à terre des Six et les ballets révolutionnaires de Stravinsky et il se développa suivant son idée. Il s'était déjà plus tôt laissé pénétrer par les tournures du jazz et aucun autre grand compositeur ne s'était aussi aisément et avec tant de succès mû dans ce genre, que ce soit en matière de pièces pour le piano, de musique de chambre et scénique ou d'œuvres orchestrales.

Un des meilleurs exemples de cela est le ballet en un acte ***La revue de cuisine*** qu'il écrivit à Pâques à Paris en 1927 et qui remporta un grand succès la même année quand il fut donné à Prague dans une chorégraphie de Jarmila Kröschlová. La suite de concert ultérieure en quatre mouvements, suite souvent jouée, fut créée aux Concerts Cortot à Paris le 5 janvier 1930. Le sujet du ballet n'a pas grand chose en commun avec la suite mais pour comprendre quelles pensées surréalistes guidaient la composition, il peut être résumé comme suit: On prépare les noces de la marmite et du couvercle dans la cuisine mais le fouet est jaloux et ourdit des intrigues; il voudrait que le couvercle mange du regard le linge à vaisselle mais le balai met fin à ce projet et le couvercle se met à rouler et se prend dans un coin. Tout s'arrange quand un très grand pied donne un coup sur le couvercle qui reprend sa place — et tout est bien qui finit bien.

Un sextuor composé d'une clarinette, un basson, une trompette, un violon, un violoncelle et un piano était un ensemble de jazz assez courant à Paris en ce temps-là et la musique qu'il joue maintenant s'ouvre sur une fanfare suivie d'une marche au rythme spécial. Le tango est introduit par un violoncelle et une

trompette avec sourdine avant que les cordes *pizzicato* et un basson dans l'aigu n'entrent avec un apport humoristique d'influence espagnole. Comme le tango, le charleston était une danse à la mode à Paris dans les années 20 — et cette petite suite techniquement parfaite et accomplie se termine par une autre petite marche entraînante.

Vers la même époque, Martinů composa aussi un **Nonet** (flûte, hautbois, clarinette, basson, cor, violon, alto, violoncelle, piano) pour les solistes de la Philharmonie Tchèque et le pianiste Karel Šolc. Martinů envoya les feuilles de musique de Paris à ses amis à Prague mais il n'y eut jamais d'exécution — et les deux premiers mouvements disparurent. Seul le finale a été retrouvé dans une collection privée. Mais ce mouvement est d'une stature exceptionnellement chargée et dramatique qui fait penser à ses chefs-d'œuvre symphoniques écrits beaucoup plus tard. Ce mouvement non plus ne fut pas joué du vivant du compositeur. La création n'eut lieu qu'en 1971.

En 1941, Martinů et sa femme durent fuir Paris pour se rendre aux Etats-Unis après un voyage mouvementé. Son nouveau pays lui plut davantage qu'à Bartók par exemple mais le mal du pays se fit de plus en plus pressant. Il vécut une dépression particulièrement oisive à Ridgefield, Connecticut, en 1944, de laquelle il sortit en composant en une semaine (23-31 juillet) un **Trio** en fa majeur pour flûte, violoncelle et piano. On n'y trouve aucune trace de dépression mais son mal du pays est vraiment monté à la surface. La forme de sonate modifiée du premier mouvement repose sur les danses folkloriques de sa patrie et l'*adagio* lyrique en do mineur est suivi du finale avec une lente cadence pour flûte avant que le motif de danse ne redevienne dominant. La création fut donnée à New York le 28 février 1945. C'est un divertimento lyrique et clair dans l'esprit néo-classique.

L'ennui de l'Europe devint trop fort et les Martinů y retournèrent en 1953. Mais le régime communiste de la Tchécoslovaquie considéra Martinů comme un déserteur et il n'était pas le bienvenu. La mort dans l'âme, il vécut tantôt en France, tantôt en Suisse mais il entretenait des contacts passagers avec des

compatriotes. D'être si près de son pays et de ne pourtant pas pouvoir s'y rendre est le thème de plusieurs de ses œuvres.

Le **Nonet** pour quintette à vent, violon, alto, violoncelle et contrebasse fut composé entre le 9 janvier et le 1^{er} février 1959 à la maison de campagne du chef Paul Sacher à Schönenberg-Pratteln en Suisse pour célébrer le 35^e anniversaire du célèbre ensemble Nonet Tchèque. Cet ensemble créa aussi la musique au Salzburger Festspiele le 27 juillet 1959, un mois avant le décès du compositeur. Martinů avait réussi jusqu'à la fin à composer une musique parfaite et frappante à la note concertante.

Son mal du pays se remarque ici plus peut-être que dans ses autres œuvres. L'esprit de Smetana plane au-dessus du premier mouvement où un joyeux orchestre de village joue une marche. Vue superficiellement, cette musique est divertissante et souriante mais l'*andante* révèle la sagesse acquise par son expérience de la vie. Un homme fatigué et malade (il venait d'être opéré pour un cancer de l'estomac) fait part de ses expériences sans les exagérer, avec calme et compréhension. Dans le finale type rondo, le ménétrier entraîne, avec ses soli de violon, tout l'orchestre dans une magnifique danse rythmiquement variée. L'œuvre se termine par un hymne large et ensoleillé en l'honneur du pays, un rêve qui s'évanouit dans le *pianissimo* de la dernière mesure.

© **Stig Jacobsson 1995**

L'Ensemble de Chambre de la Sinfonia de Lahti (Lahden Kamarimusiikkiseura) fut fondé en 1986 pour remplir le vide entre la vie musicale officielle et les idéals des musiciens. Ces derniers sont soit des membres de l'Orchestre Symphonique de Lahti (Sinfonia Lahti) — formation qui a gagné plusieurs prix — soit des professeurs au conservatoire de musique de Pääjät-Häme. L'Ensemble déjà bien établi exécute de la musique de haute qualité en Finlande. L'Ensemble vise à offrir au public un point de vue nettement différent concernant les programmes et les concerts: il a présenté de la musique du baroque à nos jours dans des combinaisons instrumentales variées et dans des locaux passant des églises aux pubs.

La musique contemporaine occupe une place privilégiée dans les programmes de l'Ensemble de Chambre de la Sinfonia de Lahti. L'Ensemble veut promouvoir la vie musicale contemporaine en commandant de nouvelles compositions et en arrangeant des séminaires pour les compositeurs finlandais. Un autre but de l'Ensemble est d'éduquer de nouvelles générations de musiciens et de mélomanes par exemple en organisant des concours de musique de chambre (depuis 1990) pour les étudiants de musique à Lahti.

L'Ensemble s'est produit lors de prestigieux festivals de musique en Finlande et on l'a entendu régulièrement au Festival d'avant-garde de Saint-Pétersbourg. En août 1994, il remporta un grand succès avec une tournée aux Etats-Unis et, en avril 1995, il visita l'Allemagne. L'Ensemble a reçu des invitations à se rendre partout en Europe; c'est son troisième disque BIS.

Recording data: 1994-02-28—1994-03-04 at the Järvenpää Hall, Finland

Balance engineer / Tonmeister: Ingo Petry

Neumann microphones; Studer mixer; Fostex PD-2 DAT recorder; Stax headphones

Producer: Ingo Petry

Digital editing: Stephan Reh

Cover text: © Stig Jacobsson 1995

English translation: Andrew Barnett

German translation: Julius Wender

French translation: Arlette Lemieux-Chéné

Front cover: Self-portraits by Bohuslav Martinů

Photograph of the Sinfonia Lahti Chamber Ensemble: © Soile Siltanen 1995

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 1994 & 1995, BIS Records AB



Bohuslav Martinů